



Culture Advantage Online OHA-Curriculum 2021 - Bilingual Healthcare Staff Training

Contact Information

Director

Marlene V. Obermeyer, RN

Email and Phone

director@cultureadvantage.org
316-217-0198

Website

<https://www.cultureadvantage.org>

General Information

Description

With an emphasis on health literacy and clinical accuracy in both languages, the program prepares qualified bilingual individuals to interpret in primary care, community health, public health, and in acute care and medical specialties. Physicians and nurses, along with certified medical interpreters, review student's performance, provide feedback, conduct practice sessions, and the Live Performance Evaluation at the end of the program.

Expectations and Goals

Participants demonstrate clinically accurate interpreting in both languages, following professional medical interpreting standards and ethics, while adhering to their dual role as healthcare staff-medical interpreters. To receive a certificate from the program, performance must be satisfactory in all the courses, including the Live Performance Evaluation.

Course Materials

Culture Advantage Proprietary Online Curriculum

- The presentations include audios, videos, worksheets, audio assignments, formative assessments (quick quizzes) and section final exams.
- Live coaching/practice sessions are conducted by phone in both languages by healthcare professionals (physicians, nurses) to evaluate performance and provide feedback.

For Bilingual Staff in Primary Care

Live practice sessions will focus on practicing patient education and clinically authentic scenarios in primary care, in both languages.

For Bilingual Staff in Acute Care

Live practice sessions will focus on practicing patient education and clinically authentic scenarios in acute care, in both languages.

Course Schedule

The program is designed to be completed within 12 to 16 weeks; however, the schedule may be adjusted up to 6 months based on the organization's needs.

Recommended Course Schedule for satisfactory progress in the 12-Week program.

Part 1- Section 1. Health Literacy (English)

Week	Topic
Week 1	Overview of the disease process, anatomy, and medical terminology. Cardiovascular Diseases. Musculoskeletal Disorders.
Week 2	Digestive and Endocrine Disorders. Neurological Disorders.
Week 3	Respiratory Disorders. Urological disorders.
Week 4	Reproductive Disorders. Obstetrics. Dental and Oral Health. Mental Health.
Week 5	Blood and Immune System Disorders. Medications.
	Part 1 Practice Session (Participation in at least two practice sessions is required.)
	Part 1 Exam

Part 2- Health Literacy (Spanish or non-English language)

Week	Topic
Week 5	Review of anatomy and medical concepts. Cardiovascular Diseases. Musculoskeletal Disorders.
Week 6	Digestive and Endocrine Disorders. Neurological Disorders.

Week	Topic
Week 7	Respiratory Disorders. Urological disorders.
Week 8	Reproductive Disorders. Obstetrics. Dental and Oral Health. Mental Health.
	Blood and Immune System Disorders. Medications.
	Part 2 Practice Session (Participation in at least two practice sessions is required.)
	Part 2 Exam

Part 3. Professional Medical Interpreting Concepts and Skills

Week	Topic
Week 9	Standards of Practice (IMIA, NCIHC, CHIA). Pre-interpreting Exercises. Sight Translation. Clinical Simulations.
Week 10	Code of Ethics (IMIA, NCIHC, CHIA). Consecutive Interpreting. Sight Translation. HIPAA. Cultural Competency. Clinical Simulations.
Week 11	Role Boundaries. Consecutive Interpreting, Sight Translation, Consecutive Interpreting. Clinical Simulations.
	Part 3 Practice Session (Participation in at least 2 practice sessions is required.)
Week 12	Live Performance Evaluation

Language and Education Requirements

Language Proficiency in English: Graduation from high school in the US, or at least 2 years general work experience in the US, or at least 1 year healthcare experience, or 1 year of post-high school education in the US.

Language Proficiency in Spanish (or non-English language): Graduation from high school (or 1 year of post-high school education) or, at least 2 years work experience, or at least 1 year healthcare experience in a country where the language is spoken.

Ability to read and write in English and in the non-English language at a high school level.

Graduation from high school or above.

If the participant does not meet the requirements, they need to pass the Culture Advantage Screening Test.

The participant must be 18 years of age when registering for the program.

System Requirements

Computer with the latest browser, with high-speed Internet connection, fast computer processing (at least 2 GB RAM) and at least Windows 10 processor.

Computer must have audio/video capability.

Internet or phone connection to use for phone or online conferencing.

Additional Information

The participant may log in at any time to complete the lessons and learning activities. Progressing through the lessons is based on individual performance. All learning activities must be satisfactory to continue to the next section.

To monitor participant's performance and to provide coaching and feedback, participation in at least two over-the-phone practice sessions per section is required, with a minimum of active participation in 6 practice sessions to meet the program expectations.

Practice sessions are conducted live by phone/online, and participants may join by phone or online. Practice sessions are scheduled weekly for one hour on Saturdays, with some extra Sunday sessions on occasion.

Organizations may request to have a practice session offered weekly on a weekday if they have a minimum of 10 participants.

Program Completion

Upon successful completion of course requirements, a 60-Hour Certificate of Completion is awarded based on the OHA program requirements. Official results and certificates are mailed to the organizational sponsor or Contact Person for the employer. For group enrollments, all certificates for the group will be mailed in one packet. Official results and certificates are not provided to individual participants.